

Nere jaun adiskidea,

Gracias por su ultima carta. Le envio, hoy, un recorte de "Basque-Eclair" donde publiqué un interview sobre "Los Amigos del Pais", que deseaban los amigos CLAVERIA y GARCIA FALCES para hacer conocer la Sociedad en Bayona. Todo paso, sin censura... pues a veces el Director de "Basque-Eclair" censura tambien...

Vd recibira tambien por correo un ejemplar de la publicacion en vascuence de "Principe de Viana"; este ejemplar es interesante, pues tiene la foto de todos los diputados, Bayon includio que es el mas antipatico. Actualmente, Urmeneta se comporta bastante bien ; mientras tanto, Javier Maria Pascual del "Pensamiento Navarro" se comporta mal, hablando mal del "Aberrri Eguna", diciendo que no fue nada, solamente 600 participantes, dispersados en 5 minutos etc...

Como ha podido adivinar que fue yo el autor del articulo sobre "las elecciones municipales", con titulo "Nada cambiado en España" que ha parecido en Italia (y que va parecer tambien en Alemania) ? - Yo buscaba el anonimato, por prudencia, firmando LAFONTON o MARTIN, pero esos Italianos, con buenas intenciones, creyeron amable de decir que, en realidad era una basca francesa que habia escrito este articulo, de tal manera que todo el mundo va adivinar que soy yo el autor, no solamente mis amigos (eso me da igual), pero tambien los adversarios, eso no me hace gracias...

En Pamplona, todo el mundo muy contento ; le voy a informar de una cosa que Vd no tiene decir en OPE, ni en ninguna prensa, pues tenemos que actuar con discrecion ; estamos formando un grupo de jovenes en Pamplona.

- Ademas del grupo de estudiantes bascos que existe ya este año (independiente de "Amigos del Pais", pero con buenas relaciones), y con muchas actividades dentro de la Universidad, por ej. la mocion de 600 firmas en favor del Euskera à la Diputacion, que ha provocado la decision de URMENETA de organizar una media-hora quotidiana de Euskera, à partir de octubre proximo, en muchos pueblos, y ademas en los pueblos desbasquisados, si 15 padres de familias solamente lo piden .

- Pues, ademas de este grupo, estamos formando, los Amigos del Pais, una pena de jovenes, más para los obreros y trabajadores manuales de Pamplona mismo ; hace 10 dias à la ~~primera~~ reunion preparatoria, hubo 40 jovenes, que formaron un comité provisional de 9 miembros ; y antes de ayer, à la reunion siguiente, se reunieron 80 jovenes ; decidieron que el grupo se llamara "Gaztedi berria" (segun el canto de Labeguerie) y pronto llegaremos à 100 jovenes. Cada uno se dedicara a lo que le gusta : estudio del Euskera, coro, danzas, txistularis, montañismo, discos, qualquier cosa. En este grupo de 80 jovenes, existen 30 ya completamente "abertzaleak", responsables y bastante cultos en lo basco, que podran dirigir a los demas y crear el ambiente. Yo no parezco en este grupo, pero los conosco a casi todos. Pero, de todo eso, es mejor no hablar en ningun escrito, para no llamar la atencion, y poder organisarnos con tranquilidad.

Agur eta gero arte

Elena

50

Historia de la octavilla
de la "reconciliacion".

- Nosotros escribimos el jueves ; la carta llego à Biguria el viernes.

Ma carta llego en las manos de Haran el sabado.

à las 12^h.

- La octavilla se imprimio el lunes ; todo estaba terminado, y preparado el lunes santo à 5 de la tarde.

- Biguria, avisado, no vino a buscarlas .

- El martes, por la mañana, como Biguria no pasaba tampoco a buscarlas, un chico de la Imprenta de Hanran fue a llevarlos en el despacho o en el domicilio de Biguria.

|| Eramos el martes Santo, -y- todavia era tiempo de enviarlas en Navarra

Hay mil maneras de pasar octavillas por la frontera, pues en realidad , en el puente de Endaya, no hay ningun registro ; las vacaciones de Pascuas empezaban, con muchos viajes de los nuestros entre Bayona-San Sebastian, Endaya e Irun, y habia varias posibilidades, que, yo, si hubiese sido en Bayona o en Endaya hubiese utilizado. *facilmente.*

- Biguria, de mal genio, no hizo nada ; se contento de llamar à Sr TURULLOS (!) por telefono, diciendo que tenia que venir a buscar un paquete !!!

TURULLOS estaba muy ocupado, -en plena Semana Santa, en su tienda, y tambien con la preparacion de Aberri Eguna ; y el se extraño de este mensaje.

Nunca Biguria hubiera tenido que molestar Turullols para pasar estas octavillas ; es uno de los responsables, un señor muy ocupado, habia que confiar el paquete, o varios paquetes a otros amigos. Le repito que hay mucha gente que pasa durante la Semana Santa, de un lado de la frontera a la otra.

Finalmente, Turullols, se desplazo, y vino el Viernes Santo (se figurà Vd que molestia!) porque es un hombre formal y que el mensaje venia indirectamente de Vd.

Pero la Señora de Turullols no estaba contenta (con razon) de la molestia.-----

El señor Turullols paso, en sus propios bolsillos 250 ejemplares, pues ya eramos el Viernes, y él, particularmente fichado.

Estas 250 octavillas fueron repartidas con mucho cuidado : à los centros Carlistas, y al domicilio de los principales carlistas de la Ciudad ; lo hicieron nuestros amigos, que estaban enterados de la preparacion de esta octavilla, y que la encontraban muy bien ...

Quizas esta octavilla ha contribuido ~~al~~ buen comportamiento de los Carlistas, ese dia.

Pero, se quedaron en Bayona 4.750 octavillas, por culpa del mal genio de Biguria, octavillas perdidas que tenemos que pagar. Yo sé que para arreglar todo, Vd ha dicho que Vd pagaria todo, pero en realidad, nosotros somos tambien responsables, y habiamos decidido de participar al gasto : yo mismo, y Garcia Falces tambien. De tal manera que, si Vd quiere, podemos repartir los gastos en 3 partes.

El señor Turullols no tiene que pagar esta, pues ya tiene otros gastos, y somos nosotros que tuvimos la iniciativa de esta ultima.

Conclusion : Nunca colaboraré más con Biguria, pues, 2 veces han fracasado asuntos organizado con él.

- Me parecía bonito de colaborar, yo de Enbata, con Vds del P.N.V. , pero yo veo que, cada vez, sucedan susceptibilidades, y que se complican las cosas...

- Naturalmente, no es culpa suya ; Vd es el hombre más simpatico del mundo, pero son culpas de gentes de menos categoria, que se comportan como tontos.

Muchos cariños

H.G

La Société "AMIGOS DEL PAIS" de Pampelune

Ses activités et ses projets

On sait que la Société « Amigos del Pais » de Pampelune, est une Société culturelle basque, qui s'est jumelée l'année dernière avec notre « Eskualzaleen Biltzarra ».

Nous sommes allés rendre visite à son nouveau président, M. José Luis Garcia-Falces, un homme jeune de 45 ans, dont la vivacité de l'allure et la finesse des traits dénotent l'authentique navarrais.

— M. le Président, votre nom est-il navarrais ?

— Oui, Garcia est très courant en Navarre et remonte aux temps des vieux rois de Navarre, tels que Sancho Garcia, etc; et Falces est un village du sud de la Navarre.

— Mon père est de Pampelune et ma mère de Peralta (en basque Azkoyen).

— Etes-vous né à Pampelune ?

— Oui, je suis né à Iruna, au cœur de la vieille cité, dans cette rue typique Estafeta que les taureaux traversent en courant, pendant les fêtes de San Firmin. J'ai étudié chez les Padres Escolapios, qui sont très aimés en Pays Basque et j'ai appartenu au groupe juvénile « Gaztetxo » du Centre basque, j'ai été « dantzari » durant des années et notre groupe a dansé, avant la guerre dans toute la Navarre, en Guipuzcoa, etc.

— Votre famille a, je crois porté toujours de l'intérêt pour la culture basque et pour les intérêts régionaux

— Oui, mon père était président de « Eusko Languillen Alkartasuna » (Association des ouvriers basques) et j'ai appris, dans ma famille, à aimer ma patrie et tout ce qui la concerne.

— Avez-vous eu d'autres activités à Pampelune

— J'ai été entre autres, président de l'Action catholique de la paroisse de San José, mais ceci est une autre histoire...

— A Pampelune même, on parle peu le basque ?

— On le parle peu et les violences de la guerre civile ont contribué à le faire reculer à Pampelune comme dans le reste de la Navarre. Je fais partie, hélas de la génération qui n'ont pas entendu parler le basque chez eux. Mais ce qui compte, c'est l'intérêt qu'on y porte et la volonté de l'apprendre.

Je m'y suis mis, avec beaucoup d'autres et je suis capable de suivre une conversation ou un sermon et de comprendre le sens général d'un texte. Ma fille ainée et son fiancé ont fait aussi de grands progrès et ils seront capables d'utiliser la liturgie basque le jour de leur mariage.

Quant à notre nouveau vice-président le docteur François-Xavier Etcharri, il parle le basque couramment de naissance.

Cette année, notre cours de basque pour adultes a bien atteint une soixantaine de personnes, qui sont capables de converser en euskera et si l'on ajoute les autres cours donnés en ville, on peut compter 150 personnes qui ont fait, à leur tour, l'effort de s'y remettre.

Mais il ne faut pas se leurrer, Pampelune est maintenant une grande ville de 140.000 habitants et rien de sérieux ne sera fait si l'on n'envisage pas de solutions d'ensemble : quelques heures de basque dans le programme scolaire.

— Croyez-vous la chose possible ?

Nous avons à Iruna, 8.000 à 10.000 personnes qui parlent le basque et sur 140.000 habitants au moins 120.000 sont autochtones, c'est-à-dire des navarrais de la ville ou de la campagne, qui ont tous des oncles, des cousins ou des grands-parents qui parlent le basque dans quelque coin de la province. Ils sont de souche basque, ils sont familiers avec les chants et la culture basque. Un petit effort, mais un effort réel (en non un semblant) suffirait pour sauver notre belle langue. Le Basque à l'école est la seule solution efficace.

— Quels sont les résultats de la petite « dastola » (école maternelle basque) que votre Société a créé voilà deux ans ?

— Les résultats sont excellents ; les enfants qui sont arrivés là sans savoir un mot de basque, le parlent maintenant très gentiment entre eux et avec leur professeur, les plus grands savent lire, chanter et calculer en basque. Et croyez-le bien, ils ne sont absolument pas perturbés dans la langue espagnole... Interrogez les parents, ils sont enchantés... Nous avions commencé avec 15 enfants ; cette année, il y en a 68 et l'année prochaine, nous dépasserons certainement la centaine.

— Permettez-nous de vous féliciter pour cette initiative, que nous aimerions bien imiter ici.

— La preuve est faite que le bilinguisme est parfaitement réalisable ; mais tant que les autorités seront sceptiques ou réticentes, répétons-le, rien de sérieux ne pourra être fait. Une école de cent enfants ne suffit pas pour sauver une langue. C'est donc aux parents à manifester très nombreux leur désir express de voir leurs enfants perfectionner le basque à l'école pour la seule raison que la langue est la langue de leur famille et qu'ils ne veulent pas qu'elle disparaisse.

— La diputacion de Navarre n'a-t-elle pas, à ce sujet, un projet intéressant ?

— Oui, à la suite d'une récente pétition de 600 étudiants universitaires (voyez-vous, là aus-

si il faut réclamer) qui s'inquiétaient de voir 200 villages débasquisés depuis les cent dernières années, la Diputacion de Pampelune a décidé, pour octobre prochaine quotidienne de basque, chain, d'organiser une demi-heure quotidienne dans de nombreux villages pilotes et même dans les villages débasquisés qui en feront la demande.

Nous suivrons cette expérience de très près et nous vous tiendrons au courant.

Le plus difficile actuellement, c'est de trouver des professeurs. Certes, il y a beaucoup d'instituteurs et d'institutrices de souche basque et ils sont excellents mais les écoles normales ont complètement négligé la culture régionale. Elles leur ont donné une formation générale « standard » si j'ose dire, mais elles les ont totalement coupés l'histoire locale, ni les beautés de la langue basque.

C'est pourquoi nous conseillons aux jeunes enseignants qui manifestent l'intérêt pour la culture basque d'aller compléter leur science pédagogique en suivant quelques cours spécialisés à Saint-Sébastien, où on peut leur donner des notions de grammaires, des textes choisis pour enfants et adultes et un aperçu de la littérature basque ancienne, mais surtout moderne; on écrit beaucoup en basque actuellement.

Le reste, c'est-à-dire les locaux et les livres se trouvent très facilement et les élèves ne manquent pas, car les parents sont très contents, quoi qu'on en dise que leurs enfants aient des connaissances de basque, chantent les chants du pays, etc...

— Quelles sont les autres activités des « Amigos del Pais » ?

Nous avons obtenu depuis deux ans une messe en basque, qui est suivie avec assiduité.

En novembre dernier, « Festival des Bertularis » de la Navarre, les gagnants devant participer ensuite au Festival inter-provincial.

Participation au « Concours de la chanson basque moderne », qui a permis la présentation de 132 chansons basques modernes, beaucoup d'autres sont en préparation.

Enfin l'« Eskual Ikasgaien denia » (Académie de la Culture basque) a tenu une séance solennelle, au cours de laquelle elle a reçu parmi ses membres une de vos compatriotes, Mlle de Jauréguiberry ; celle-ci nous a exposé les charmes de la langue souletine et croyez bien que le public, très nombreux, était passionné par le sujet.

— Quels sont vos projets immédiats ?

Nous préparons une revue, qui sera trimestrielle et destinée aux sept provinces ; elle sera trilingue et nous accepterons avec plaisir la collaboration d'écrivains de Soule, Basse-Navarre ou Labourd. Nous la nommerons « Axular » en souvenir de ce fameux écrivain navarrais du XVIIe siècle.

Du reste, nous lui rendrons hommage en érigeant deux statues en son honneur pour que notre jeunesse le connaisse ; une, à Pampelune même, l'autre à Urdax, son lieu de naissance. Le jour de l'inauguration, nous inviterons M. le Maire de Sare, qui est d'accord, ainsi que les membres de l'Eskualzaleen Biltzarra et tous les amis qui voudront passer une journée champêtre avec nous. Axular fut 40 ans curé de Sare et fit souvent le chemin entre Sare et Urdax, qui ne sont distants que de quelques kilomètres.

Nous allons fonder un bureau de relations culturelles avec la Basse-Navarre ; et il nous faut relancer la session d'Université d'été d'Etudes basques et européennes ; elle doit en principe se tenir cette année en territoire basque-français et il faut que je reprenne contact avec M. Labéguerie, président de l'Eskualzaleen Biltzarra.

— D'autres villes du Pays Basque Sud partagent-elles vos activités ?

Oui, nous avons d'abord des relations avec deux autres sociétés, l'une à Tudela (plus ancienne que la nôtre), et l'autre à Sanguesa. Des sections vont se former à Bilbao, et plusieurs villes de la région ; ces sections seront autonomes les unes des autres, mais notre objectif est le même : développer la culture basque.

— Pourquoi l'Aberri Eguna a-t-il été organisé à Pampelune, cette année et qu'en pensez-vous ?

Je suppose que Iruna a été choisie, parce que considérée comme capitale du Pays Basque. Mais comme président d'une société strictement culturelle je ne puis me prononcer sur une manifestation qui, comme chaque année, a été déclarée illégale par les autorités.

— Vous avez toute de même une opinion sur les « Fueros » de Navarre ?

Oui, la Société « Amigos del Pais » a, dans ses statuts, pour tâche essentielle de défendre les « fueros » de Navarre, qui sont un des plus grands biens dont

de notre autonomie, du peu qui nous reste de l'époque où la Navarre était un état souverain, distinct de ses voisins. Grâce à ces fueros, nous avons de meilleures routes, nos montagnes sont reboisées avec plus de soin, la section culturelle de la Diputacion remet en valeur les châteaux, les maisons, les documents, tout ce qui comporte la personnalité de la Navarre.

A l'heure où l'on parle tant des régions, qui seront les structures de la nouvelle Europe ; à l'heure où, pour éviter les capitales monstrueuses, on parle d'assemblées régionales autonomes qui permettront de redonner vie à la province, les Fueros de Navarre peuvent servir de référence, montrer les avantages d'une vie locale bien comprise ; et pour nous, région basque, ils peuvent être la base juridique de ce que nous réclamons pour le respect de notre ethnie, l'épanouissement de notre peuple et de notre vie économique.

— En somme, vous êtes optimiste ?

Pas dans tous les domaines ; si la péninsule ibérique veut entrer dans le concert européen, il lui faudra faire de grands efforts pour s'adapter aux concurrence économiques et aux règles élémentaires de démocratie exigées par le Traité de Rome. Mais cela se fera un jour.

Et je compte surtout sur notre jeunesse ; comme vous le savez, l'Eskual Erria possède une magnifique jeunesse, dont la vitalité se manifeste tous les jours. Si on lui fait confiance, l'espoir peut renaitre dans les coeurs.

Et, je pense que la Navarre peut être le nerf, Pampelune peut être le cœur de cette Eskual Erria, où vous serez toujours recueillis comme des amis et comme des frères.



M. Jose Luis Garcia-Falces, nouveau président de la société « Amigos del Pais ».

dispose la province pour avoir une vie propre et diriger son développement économique.

— Ne pensez-vous pas qu'ils sont un peu démodés, dans notre vie moderne, à l'heure de la bombe atomique, de la formation de l'Europe ?

Tout dépend comme on les considère.

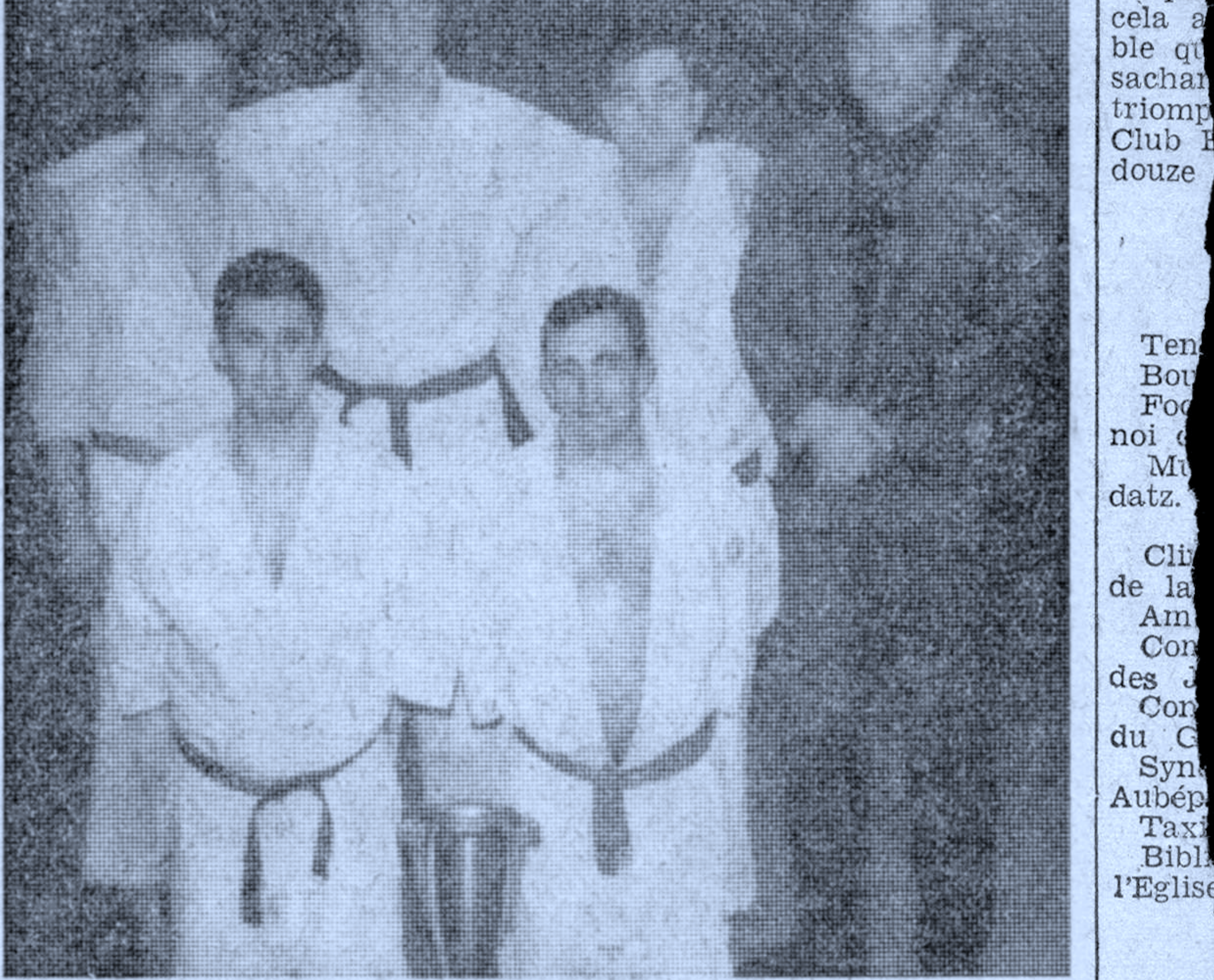
Les Fueros sont un symbole

IBAYA.

HENDAYE Le Judo-Club Hendaye Sud-Ouest p

Tout au long de la saison nous avons tenu au courant de l'excellent comportement de l'équipe du JCH qui, un à un, gravissait avec une remarquable aisance les échelons de la coupe du Sud-Ouest.

Et samedi 8 avril, tous les es-



La vaillante équipe du Judo Club Hendayais, composée de : (de bout de gauche à droite) : M. PALOMEQUE, J.-L. MERLIN, capitaine de l'équipe, W. UBEDA et maître André PEREZ ; accroupis, de gauche à droite : G. LABADOD et J.-M. UBEDA.



Le capitaine dévoué J.-L. MERLIN, tout heureux de ce brillant résultat.

Maulé sarrazin jouer e et de Féd Berde général, d'argent Defait. Tous té avec pondan razin st Avnt féliciter laya poi au long Il fat Berdelo ment e ral de belle c M. J.-I Haute Lutée, admirer la pât Hugo. Que pe ? mome est in faire, té, on à la ce à ce le sur la Vers la Maulé les lig lait te face de Ten Bou Foc noi e My datz. Cli de la Am Cor des J Cor du G Syn Aubé Tax Bibl l'Eglise Résu la 29e d'Espa P Pont Saba At. l Espa Coru Elch Vale Cor Real Bar Esp At. Val Zar Sab At. Pont Elch Cor Las Sev Gra Her Cor Ley Ce M Bé E M M C M M B Ca Le Ma M Euc Cad Bad Mest Huel Lerit At d Alge Cons Conc



IGLESIA DE SAN MIGUEL

Santa Clara. Influyó poderosamente para su fundación, en 1253 la hija de San Luis, rey de Francia, esposa de Teobaldo II. La iglesia fue reedificada en 1289 y restaurada en el XVII. En este monasterio se educaban las infantas navarras en el siglo XIV.

fiestas y ferias

Fiestas el primer domingo de agosto. Ferias de San Andrés el 30 de noviembre y el 25 de mayo. En las de mayo se celebra además una feria industrial-agrícola. Mercado todos los jueves del año. Romería a Montejuerra, el primer domingo de mayo.

deportes

Pelota, fútbol, montañismo y ciclismo. El deporte de la nieve se practica con gran concurrencia en las pistas de Andía, a 10, 15 y 20 kilómetros de la ciudad. En los meses de octubre y noviembre se caza la paloma. Hay también perdices, becadas y codornices.

El Ega y el Urederra son ríos trucheros, con abundancia asimismo de barbos, loinas, lampreas, anguilas y cangrejos.

folklore

Tiene Estella una recia personalidad folklórica, pues conserva sus hábitos, leyendas, costumbres y tipismo tradicionales, siendo notables sus "auroras", sus famosas gaitas y las danzas denominadas de la Era, el Desmayo y las "Kalejiras".

comunicaciones

Estella está situada en un importante cruce de carreteras. La N.111 de Pamplona a Logroño se une en ella con la que conduce a Echarri-Aranaz, en la N.240. Por la C.132 se comunica con Tafalla; por la C.123, con Agreda y Soria; por la C.132 con Vitoria. Una serie de ramales y bifurcaciones la enlazan asimismo con toda la comarca. Hay servicio diario de viajeros con Pamplona, Tafalla, Tudela, Zaragoza, Calahorra, Lodosa, Vitoria, Améscoa, Alsasua y San Sebastián. Ferrocarril de vía estrecha Estella-Vitoria. Estafeta de Correos y Centrales telegráfica y telefónica.

cocina regional

Entre los platos típicos figuran el ajoarriero, el cordero en chilindrón o asado y el gorrín asado. Buenos vinos.

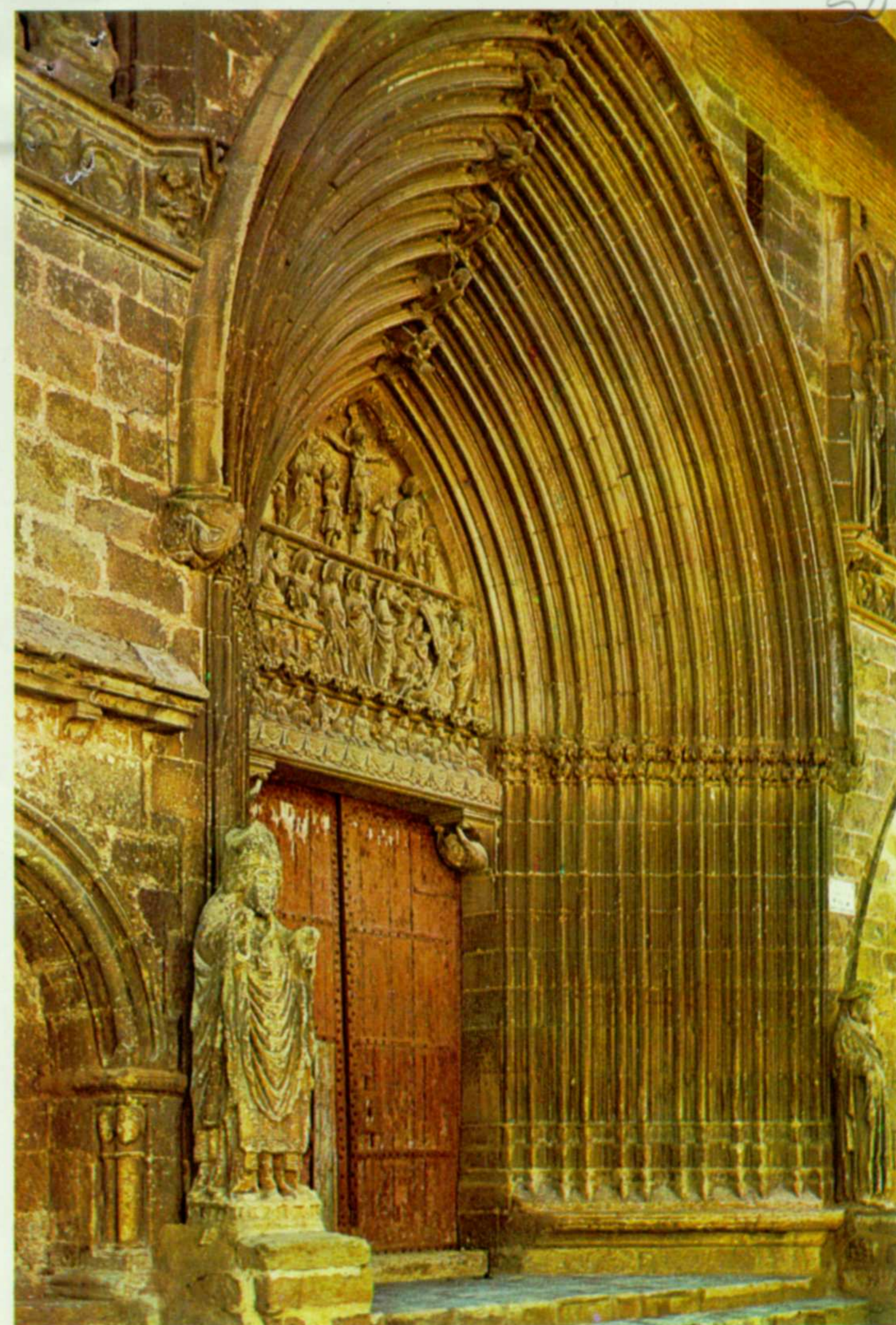
alojamientos y restaurantes

Residencia Tatán (H. 3.º), Fonda Arza (P. 3.º), Fonda Maeztu (P. 3.º), Fonda San Andrés (P. 3.º), Fonda Sanz (P. 3.º), Casa Galdeano (C. H.), Casa Joaquín (C. H.) y Posada Navarro. Restaurantes: Casa Tatán, La Cepa, Maracaibo e Izarra.

alrededores

A 2 km. de Estella, en la carretera de Logroño, el monasterio benedictino de Irache, uno de los más antiguos hospitales de peregrinos a Santiago, fundado por el rey Don García el de Nájera.

A 8 km. en la carretera de San Sebastián, el monasterio también cisterciense de Iruzu. Su iglesia, su claustro, y su sala capitular, son ejemplares únicos de rara belleza.



TEXTO: J. del Burgo
MAQUETA: CYDE
FOTOS: Ardanaz - Galle - Rafael

Realiza e imprime: Lit. del Norte

NAVARRA
ESPAÑA



ESTELLA

DIPUTACION FORAL DE NAVARRA
Dirección de Turismo, Bibliotecas y Cultura Popular

La Ciudad de Estella (9.000 hab.), capital de la Merindad de su nombre, en el Antiguo Reino de Navarra, está situada en un pintoresco valle surcado por el río Ega.

Distancia 44 km. de Pamplona; 46 de Logroño; 72 de Vitoria, con la que se comunica también por ferrocarril; 50 de Alsasua, en la carretera Irún-Madrid; 90 de Tudela; 92 de Roncesvalles; 110 de San Sebastián; 120 de Saint-Jean-Pied-de-Port; 136 de Bilbao; 141 de San Juan de Luz; 154 de Biarritz; 162 de Bayona; 176 de Zaragoza; y 380 de Madrid.

Se halla asentada a 426 metros de altitud sobre el nivel del mar, y su clima es saludable.

historia

Si bien su origen se hace remontar a épocas anteriores a la dominación romana, de la que se conservan algunos vestigios, fue repoblada en 1090 por el rey Sancho Ramírez, hecho relacionado con la peregrinación a Compostela y con la aparición de la Virgen del Puy, en honor de la cual se construyó la basílica del mismo nombre.

En el siglo XIV, lucharon entre sí los habitantes de la ciudad, dividida en barrios destinados a francos, navarros y judíos. En el XV guerrearon los partidarios del rey Don Juan y del Príncipe de Viana. Y en el XIX fue corte de Carlos V y Carlos VII. En sus alrededores se dieron memorables batallas, como las de las Peñas de San Fausto, Abárzuza, Lácar y Montejurra, cuyo recuerdo aún perdura en la comarca.

monumentos

Sus monumentos religiosos, sus palacios y sus calles, conservan auténtico sabor medieval y hacen de Estella uno de los núcleos urbanos más interesantes del norte de España. Por Decreto de 23 de noviembre de 1956, se declaró "Conjunto monumental" al Barrio de San Pedro de la Rúa, que se desarrolla a lo largo de la calle que fue camino de los peregrinos de Santiago.

Palacio de los Reyes de Navarra. De fines del siglo XII, edificado por Sancho el Sabio. Espléndido y rarísimo ejemplar de arquitectura románica civil. En el cuerpo superior derecho, capitel con representación fantástica de monstruos y condenados. En el inferior izquierdo, otro capitel con escenas del combate entre Roldán y el gigante Ferragut, según se narra en la Historia de Turpín y en las canciones de gesta del ciclo carolingio. En el interior del Palacio está instalado el Museo de Pinturas de Gustavo de Maeztu.

S. Pedro de la Rúa.

Del siglo XII, con adiciones posteriores. Portada de transición, muy notable por sus arcos lobulados y relieves de sirenas, dragones y otros animales fantásticos. Interesante ábside central románico; Capilla del siglo XVIII construida para guardar la reliquia del apóstol San Andrés, traída a Estella en el siglo XIII por el Obispo de Patrás. En el claustro románico, la crujía Norte, con capiteles iconísticos que representan escenas de la vida del Señor y vidas y martirios de San Andrés, San Lorenzo y algún otro, y la de Poniente, con entrelazos vegetales o animales inspirados en telas árabes. Interesante escultura gótica de un Obispo (siglo XII) y bellísima de Ntra. Sra. de la O.

Nuestra Señora de Rocamador. Del siglo XII, antiguo albergue de

peregrinos. De la primitiva construcción se conserva el ábside semicircular, en el que se ven canchillos típicos del periodo románico y signos lapidarios. Preciosa imagen muy venerada en la época medieval.

Antigua casa del Ayuntamiento.

En el mismo lugar donde, desde el siglo XI, se reunían los francos de San Martín, o primeros pobladores extranjeros. El edificio actual del siglo XVI, es obra del Renacimiento avanzado, con hermoso alero.

Casa de Fray Diego de Estella.

Plateresca con balcones de elegantes yeserías renacentes, atrevido alero y bello patio. Una inscripción en el escudo recuerda que aquí nació Fray Diego de Estella en 1524.

Palacio del Gobernador. Construido en 1613 según las normas de la arquitectura postescurialense. Patio de notable interés.

Iglesia del Santo Sepulcro. La primorosa fachada gótica actual, costeada probablemente en 1328 por los mercaderes del barrio, fue adosada a una iglesia del siglo XII. Es lo más notable en este templo por sus esbeltas proporciones y profundo abocinado. El tímpano se halla partido en tres zonas: la inferior, que desempeña las veces de dintel, representa la Sagrada Cena; en la intermedia se figura la visita de las tres Marías al Santo Sepulcro; en la superior, aparece Cristo en la Cruz acompañado de otras figuras. En la parte superior, también a los dos lados de la portada y dentro de ventanas ojivales ciegas que hacen a modo de hornacinas, hay representaciones de Apóstoles.

Santa María Jus del Castillo.

Hasta 1145 fue sinagoga. Menos la fachada (siglo XVII), la obra total es netamente románica, probablemente de 1145. Su interés estriba en ser uno de los pocos templos de Navarra, y el único de Estella, anteriores a la transición del ojival. Vistosa decoración interior y exterior del ábside. Santa María fue capilla real, y junto a esta iglesia se alzaban los castillos de Belmecher, la Atalaya y Zalatorre, de los que quedan escasos restos. En el de Belmecher acontecieron en 1451 las violentas escenas entre el Príncipe de Viana y su madrastra. Una férrea y esbelta cruz sobre la enhiesta, desafiante y descarnada roca, marca el fin del Castillo.

Convento de Santo Domingo. Fundado por Teobaldo II de Navarra en 1259. Gótico primario, levantado en el punto en que anteriormente se



PORTADA DE SAN MIGUEL



PALACIO REAL

alzó una sinagoga. Recibió este convento innumerables mercedes de la Corona, y en él se celebraron Cortes.

Iglesia de San Miguel Arcángel. Del siglo XII. Una soberbia escalinata que arranca de la carretera de Pamplona, conduce a una portada de transición con muestras de gótico primario.

El interior consta de tres naves, cuyas notables bóvedas, de airosa tracería descansan sobre esbeltas columnas. Entre los retablos merecen especial mención el de San Crispín, de principios del siglo XVII. Detrás del ábside, la capilla gótica de San Jorge (siglo XIII).

Casa de los Santos. Solar de la familia de Eguía, en la que se albergó de niño su deudo San Francisco Javier. Único vestigio de la época es el barandal renacentista en estuco. Por medio de una escalera de caracol comunicaba con la capilla de San Jorge, construida para panteón, según parece, de la familia de los Jaso. La casa frontera, de uno de los vástagos de Eguía, ostenta en la fachada el blasón de la familia.

Iglesia de San Juan Bautista. En la Plaza de los Fueros. Iglesia fundada en la época de Sancho el Sabio (1187), sensiblemente reformada en su original aspecto románico. Lo que resta de este estilo es la portada del lado norte, el principio del triforio con sus correspondientes ventanas y algún tramo de bóveda. En esta iglesia se conserva una hermosa imagen de la Virgen llamada de las Antorchas, que data del siglo XIII, siendo digno de particular atención el retablo mayor, obra de Pierres Picart, de 1563, acabado por Juan de Imberto diez años más tarde.

Casa de Carlos VII. En el número 13 de la Plaza de los Fueros. Aquí solía residir Don Carlos cuando establecía su Cuartel General en Estella durante la guerra carlista de 1872 a 1876.

Iglesia de San Pedro de Lizarra. Es sin duda la iglesia primitiva de Estella, pero tan injuriada por los tiempos y desfigurada por sucesivos retoques, que no se halla en ella cosa notable, a no ser en su interior, donde existe un interesante retablo renacentista, labrado en 1585 por el estellés Juan Imberto, y un Santo Cristo del siglo XV. La iglesia corresponde al XVI.

Basílica de Nuestra Señora del Puy. Centro de peregrinaciones de la comarca, recientemente convertido en templo moderno. Se estima que la imagen de la Virgen es de origen visigótico. Es de madera indefinida y se halla cubierta totalmente de plata, excepto el rostro y las manos. Detrás de esta Basílica, una lápida recuerda el fusilamiento de los genera-



VISTA GENERAL

les carlistas el 18 de febrero de 1839, por orden de Maroto.

Convento de Recoletas. De principios del siglo XVIII, en el que es fama que se cumplen rigurosamente todas las prescripciones de la Regla.

San Benito. Del siglo XIII, reedificado a principios del XVII. Se titulaba de Nuestra Señora de la Orta y de las Donas, y su imagen es una buena escultura románica.

26/4/67

Amiga Elena:

Recibo su simpática carta de anteayer. Muchas gracias.

Está muy bien Basque Eclair. Uno de estos días aparecerá reproducido en el boletín del Gobierno Vasco. Le felicito por la iniciativa, por el contenido y por el éxito. Felicito también a Garcia Falces. Pensaba haberlo hecho ya personalmente. Debo organizarme para pasar una semana al mes en Bayona. No ha llegado aun esa práctica, pero llegará, no tardando. Entrante, dígame que me decía un asistente al juicio de Madrid que, cuando declaraba su mujer, hubo instantes en los que hubiera podido oírse el vuelo de una mosca en la sala de audiencia.

Recibo Príncipe de Viana en español, pero no en euskera. Ya llegará el número que me anuncia. Lo espero.

Me habla usted de sus adversarios: usted no tiene adversarios, Elena. Quizá haya quien no le entienda: peor para él.

Muy bien lo de Gaztedi Berría: Muy bien. Le felicito y les felicito. Sin perjuicio de atender esta formación, entiendo que convendría extremar los motivos de relación, y de relación cordial, con los estudiantes universitarios. Solamente la instancia de los 600 justificaría el esfuerzo. No olvidemos que el euskera es lo mejor que tenemos los vascos y su conservación, desarrollo y perfeccionamiento es la mejor aportación que los vascos podemos hacer a la cultura humana.

Es preciso superar susceptibilidades, amiga Elena. La susceptibilidad no crea nada. En cambio, el esfuerzo generoso, positivo, persistente, hecho con fe, vence todas las susceptibilidades. Créame. Tengo experiencia vivida que me lo ha enseñado, no menos que los libros, los filósofos y los poetas.

Respecto de la alusión que hace Garcia Falces a la extensión de la Sociedad de Amigos del País en sus declaraciones, quiero decirle a usted con el ruego de que se lo haga saber a él y a sus compañeros, de manera singular a Turullols, que vengo de Bonn, donde he asistido al Congreso del Movimiento Europeo. En la modificación estatutaria acordada, han sido elevados de dos a tres los representantes de nuestro Consejo Federal, con el fin de que podamos llevar al Consejo rector del Movimiento tres personas, un exilado, uno de Madrid y otro de fuera de Madrid, pero del interior. Yo aspiro a que ese otro sea el Presidente del Seminario de Estudios Europeos de Iruña. En Bonn estaban este año los dos de Madrid --titular y suplente--. Quisiera que, en el Congreso próximo, junto a los de París y los de Madrid, tuvieran los de Iruña. Ni que decir tiene que, para lograr esta finalidad vendría muy bien que el proyecto antes acariciado al que Garcia Falces hace alusión en sus declaraciones de Basque Eclair, se trocara en realidad. Esto vestiría más y mejor la personalidad del Seminario. No me parece que sea difícil obtener manifestaciones de adhesión de las Sociedades de Amigos del País de Tudela y Sanguesz, manifestaciones que, aunque no tengan otra trascendencia que su expresión literaria, fortifiquen la personalidad del Seminario irunsheme que de tal guisa acredite su representación, como centro orientador del movimiento europeo. Digo algo parecido de Estella. Allí funciona la sociedad de Amigos de Santiago, que la creó y maneja el Secretario, Francisco Beruete, hombre bien orientado y amigo mío, que procura guardar y guardar la ropa de manera que esta no se moje, lo que es nada más que natural en ese clima. Poco le bastaría a Paco Beruete para hacer un sello, un papel con membrete y algún requisito más, que diera como traducción la existencia formal de otro Seminario estellés, vinculado al de Pamplona, que robustecería la personalidad de éste. Pero, las secciones que le vestirían más serían las de Bilbao y Donostia indudablemente.

Sigan con cariño eso de los jóvenes: es del mayor interés.